

Deu

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיִּתֵּן	חֲלֹם	חֲלֵם	אִם	נְבִיא	בְּקִרְבְּךָ	יִקֹּים	כִּי	1
そして-示し	夢を	夢を-見る者	あるいは	預言者が	あなたがたの-中に	現れるなら	もし	
H5414	H2472			H5030	H7130			
				מוֹפֵת:	אִם	אֹת	אֵלַי	
				不思議を	あるいは	しるしを	あなたに	
				H4159		H0226	H0413	

あなたがたのうちに預言者または夢みる者が起って、しるしや奇跡を示し、

יֵלְכָה	לְאמֹר	אֵלַי	דִּבַּר	אֲשֶׁר-	וְהַמוֹפֵת	הָאֹת	וַיָּבֵא	2
行こう	言って	あなたに	語った	それについて	そして-不思議が	その-しるしが	そして-起こり	
H3212	H0559	H0413	H1696		H4159	H0226	H0935	
		וְנִעַבְדְּכֶם:	יִדְעֵתֶם	לֹא-	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרֵי
		そして-仕えよう	ことのない	知らなかった	あなたが	異なる	他の-神々	に-従って
		H5647	H3045	H3808		H0312	H0430	

あなたに告げるそのしるしや奇跡が実現して、あなたがこれまで知らなかった『ほかの神々に、われわれは従い仕えよう』と言っても、

חֲלֵם	אֶל-	אִם	הַהוּא	הַנְּבִיא	דִּבְרֵי	אֶל-	תִּשְׁמַע	לֹא	3
夢を-見る者	~に	あるいは	その	その-預言者の	言葉を	~に	聞いては	聞いては-ならない	
	H0413		H1931	H5030	H1697	H0413	H8085	H3808	
לְדַעַת	אֲתֶכֶם	אֵלֶיְכֶם	יְהוָה	מִנְסָה	כִּי	הַהוּא	חֲלֹם		
知るために	あなたがたを	あなたがたの-神	主が	試みておられる	なぜなら	その	その-夢の		
H3045	H0853	H0430	H3068	H5254		H1931	H2472		
וַיְבַרְכֵךְ-	לְבַבְכֶם	בְּכֹל-	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת-	אֲהַבִּים	הַיִּשְׁכֵּם		
そして-すべての	心をもつて	すべての	あなたがたの-神	主を	~を	愛しているかを	はたして		
H3605	H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	H3426		
							נַפְשְׁכֶם:		
							魂をもつて		
							H5315		

あなたはその預言者または夢みる者の言葉に聞き従ってはならない。あなたがたの神、主はあなたがたが心をつくし、精神をつくして、あなたがたの神、主を愛するか、どうかを知ろうと、このようにあなたがたを試みられるからである。

מִצְוָתַי	וְאֶת-	תִּירָאוּ	וְאֶתוֹ	תֵּלְכוּ	אֵלֶיְכֶם	יְהוָה	אֲחֵרֵי	4
その-戒めを	そして	恐れなさい	そして-主を	歩みなさい	あなたがたの-神	主	~に-従って	
H4687	H0853	H3372	H0853	H3212	H0430	H3068		
תִּדְבְּקוּן:	וְבו	תַעֲבְדוּ	וְאֶתוֹ	תִּשְׁמְעוּ	וּבְקוֹל	תִּשְׁמְרוּ		
すぎりなさい	そして-主に	仕えなさい	そして-主に	聞き従いなさい	そして-その-声に	守りなさい		
H1692		H5647	H0853	H8085		H8104		

あなたがたの神、主に従って歩み、彼を恐れ、その戒めを守り、その言葉に聞き従い、彼に仕え、彼につき従わなければならない。

יִמָּוֶת 殺されなければならない H4191	הַהוּא その者は H1931	הַחֲלוֹם その-夢の H2472	חֹלֵם 夢を-見る者	אוֹ あるいは	הַהוּא その H1931	וְהַנְּבִיא そして-その-預言者は H5030
אֲתַכֶּם あなたがたを H0853	הַמוֹצִיא 導き出された-方 H3318	אֱלֹהֵיכֶם あなたがたの-神 H0430	יְהוָה 主 H3068	עַל- ~に-対して	סָרָה 背きの-言葉を H5627	כִּי 語った H1696
מִן- ~から H5080	לְהַדְרִיחָהּ 迷わせようとした-から H5080	עֲבָדִים 奴隷の H5650	מִבֵּית ~の-家から	וְהַפְדָּהּ そして-贖い出された-方 H6299	מִצְרַיִם エジプト H4714	מֵאֶרֶץ ~の-地から H0776
וּבְעֵרָתָּ そして-除き去りなさい	בָּהּ その-道を	לִלְכֹת 歩むことを H3212	אֱלֹהֶיךָ あなたの-神 H0430	יְהוָה 主が H3068	צִוָּהּ 命じられた H6680	אֲשֶׁר それを H1870
					מִקֶּרְבָּךְ あなたがたの-中から H7130	הָרַע 悪を

その預言者または夢みる者を殺さなければならない。あなたがたをエジプトの国から導き出し、奴隷の家からあがなわれたあなたがたの神、主にあなたがたをそむかせ、あなたの神、主が歩めと命じられた道を離れさせようとして語るゆえである。こうしてあなたがたのうちから悪を除き去らなければならない。

בְּנֶךְ あなたの-息子が	אוֹ- あるいは	אִמְךָ あなたの-母の H0517	בֶּן- ~の-息子	אָחִיךָ あなたの-兄弟が H0251	יְסִיתָךְ そそのかすなら H5496	כִּי もし
אֲשֶׁר その者が	רֵעֶךָ あなたの-友が H7453	אוֹ あるいは	חֵיקָךְ あなたの-懐の H2436	אִשְׁתְּ 妻が H0802	בָּרְתָךְ あなたの-娘が H1323	אוֹ- あるいは
אֲשֶׁר あなたが	אֲחֵרִים 異なる H0312	אֱלֹהִים 他の-神々に H0430	וְנַעֲבָדָהּ そして-仕えよう H5647	נֵלְכָה 行こう H3212	לְאָמֹר 言って H0559	בְּסִתְרָה ひそかに H5315
			וְאַבְתֵּיךָ あなたの-先祖たちも H0001	אֲתָהּ あなたも	יְדַעַתְּ ことのない H3045	לֹא 知らなかった H3808

同じ母に生れたあなたの兄弟、またはあなたのむすこ、娘、またはあなたのふところの妻、またはあなたと身命を共にする友が、ひそかに誘って『われわれは行って他の神々に仕えよう』と言うかも知れない。これはあなたも先祖たちも知らなかった神々、

אוֹ あるいは	אֵלֶיךָ あなたに H0413	הַקְּרִבִּים 近くにいる H7138	סְבִיבְתֵיכֶם あなたがたの-周りの H5439	אֲשֶׁר それらは	הָעַמִּים 諸国の-民の	מֵאֱלֹהֵי ~の-神々に H0430
	הָאָרֶץ 地の H0776	קִצְהָ 果て	וְעַד- そして-~まで H5704	הָאָרֶץ 地 H0776	מִקִּצְהָ ~の-果てから	מִמֶּנִּי あなたから
						הַרְחֵקִים 遠くにいる H7350

すなわち地のこのはてから、地のかのはてまで、あるいは近く、あるいは遠く、あなたの周囲にある民の神々である。

8
 אֱלֹיוּ תִשְׁמַע וְלֹא תֵאָבֵב לֹא תִּסְמָךְ
 その者に 耳を-傾けては そして-聞いては-ならない その者に 従っては 同意しては-ならない
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0014](#) [H3808](#)

וְלֹא תִחַמֵּל וְלֹא תִּעַיֵן עֵינֶיךָ עַל אֱלֹהֵי תַחֲוֹס וְלֹא תִּסְמָךְ
 そして 容赦しては-ならない そして その者を あなたの-目が 衰れんでは-ならない そして
[H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H2347](#) [H3808](#)

עַל אֱלֹיוּ תִּסְמָךְ
 その者を かばっては-ならない
[H3680](#)

しかし、あなたはその人から従ってはならない。その人の言うことを聞いてはならない。その人をあわれんではならない。その人を惜しんではならない。その人をかばってはならない。

9
 בְּרֵאשִׁיתוֹ בְּיַד יְהוָה הָרַגְתָּ כִּי
 最初に その者に-対して なりなさい あなたの-手が 殺しなさい 殺さなければならない 必ず
[H7223](#) [H1961](#) [H3027](#) [H2026](#) [H2026](#)

בְּאַחֲרֵיתוֹ הָעָם כָּל-יָד וְלִהְיוֹתוֹ
 最後に 民の すべての そして-手が 殺すために
[H0314](#) [H3605](#) [H3027](#) [H4191](#)

必ず彼を殺さなければならない。彼を殺すには、あなたがまず彼に手を下し、その後、民がみな手を下さなければならない。

10
 יְהוָה מֵעַל לְתַרְיִחַךְ בִּקְשָׁתְךָ כִּי וּמָת בְּאֲבָנִים וּסְקָלְתוֹ
 主 ~から-離して 迷わせようと 求めた なぜなら 殺しなさい 石で そして-石を-投げて
[H3068](#) [H5080](#) [H1245](#) [H4191](#) [H0068](#) [H5619](#)

עֲבָדִים מִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ תְּמוּצֵי-אֶרֶץ אֱלֹהֶיךָ
 奴隷の ~の-家から エジプト ~の-地から 導き出された-方 あなたの-神
[H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H0430](#)

彼はエジプトの国、奴隷の家からあなたを導き出されたあなたの神、主からあなたを離れさせようとしたのであるから、あなたは石をもって彼を打ち殺さなければならない。

11
 לַעֲשׂוֹת יִוָּסְפוּ וְלֹא יִירָאוּ יִשְׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל-
 行うことを 行わないであろう そして-再び 恐れるであろう 聞いて イスラエルは そして-すべての
[H3254](#) [H3808](#) [H3372](#) [H8085](#) [H3478](#) [H3605](#)

וְכָל-בְּדָבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ
 [区切り] あなたがたの-中で この 悪い このような
[H7130](#) [H2088](#) [H1697](#)

そうすればイスラエルは皆聞いて恐れ、重ねてこのような悪い事を、あなたがたのうちに行わないであろう。

12
 לְךָ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר עָרִיךָ בְּאַחַת תִּשְׁמַע כִּי-
 あなたに 与えられる あなたの-神 主が それを あなたの-町々で 一つの 聞いたなら もし
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0259](#) [H8085](#)

לְאָמַר שָׁם לְשַׁבֵּת
 言って そこに 住むために
[H0559](#) [H8033](#) [H3427](#)

あなたの神、主があなたに与えて住まわせられる町の一つで、

אתְּ וַיְדַיְיחוּ מִקְרָבְךָ בְּלִיעֵל בְּנֵי-אֲנָשִׁים יֵצְאוּ 13
 ~を そして-惑わした あなたがたの-中から よこしまな者の ~の-子ら 人々が 出て行った
[H0853](#) [H5080](#) [H7130](#) [H1100](#) [H0376](#) [H3318](#)

אָשֶׁר אַחֲרֵיהֶם אֱלֹהִים וְנַעֲבֹדָהּ גִּלְכָּה לֵאמֹר עִירָם יֹשְׁבֵי
 あなたがたが 異なる 他の-神々に そして-仕えよう 行こう 言って 彼らの-町の 住民を
[H0312](#) [H0430](#) [H5647](#) [H3212](#) [H0559](#) [H3427](#)

לֹא-יִדְעָתֶם:
 ことのない 知らなかった
[H3045](#) [H3808](#)

よこしまな人々があなたがたのうちに起って、あなたがたの知らなかった『ほかの神々に、われわれは行って仕えよう』と言って、その町に住む人々を誘惑したことを聞かならば、

נְכוּן אֱמֶת וְהִנֵּה הֵיטֵב וְשָׂאֵלְתָּ וְחַקְרֵתְּ וְדַרְשֵׁתְּ 14
 確かなら 真実であり そして-見よ 十分に そして-よく-尋ねなさい そして-探り そして-調べ
[H0571](#) [H2009](#) [H3190](#) [H7592](#) [H2713](#) [H1875](#)

בְּקִרְבְּךָ הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָּהּ הַדְּבָרִים
 あなたがたの-中で この この-忌まわしいことが 行われた その-事が
[H7130](#) [H2063](#) [H8441](#) [H1697](#)

あなたはそれを尋ね、探り、よく問いたださなければならない。そして、そのような憎むべき事があなたがたのうちに
 行われた事が、真実で、確かならば、

הַחֲרֹם חֶרֶב לְפִי- (הָהוּא) הָעִיר וְיֹשְׁבֵי אֶת- תַּכֶּה הַכֶּה 15
 聖絶しなさい 剣の ~の-刃で その [その] その-町の 住民を ~を 打ちなさい 必ず
[H2719](#) [H6310](#) [H1992](#) [H1931](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5221](#) [H5221](#)

חֶרֶב לְפִי- בַּהֲמֹתָהּ וְאֶת- בָּהּ אֲשֶׁר- כָּל- וְאֶת- אֹתָהּ
 剣の ~の-刃で その-家畜も そして その-中にある ~を すべての そして それを
[H2719](#) [H6310](#) [H0929](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#)

あなたは必ず、その町に住む者をつるぎの刃にかけて撃ち殺し、その町と、そのうちにおけるすべての者、およびその家
 畜をつるぎの刃にかけて、ことごとく滅ぼさなければならない。

וְשָׂרַפְתָּ וְחַבְּתָּ תֹדֶן אֶל- תִּקְבְּןִי שְׁלָלָהּ כָּל- וְאֶת- 16
 そして-焼きなさい その-広場の 真ん中 ~の-中に 集めなさい その-分捕り物を すべての そして
[H8313](#) [H7339](#) [H8432](#) [H0413](#) [H6908](#) [H7998](#) [H3605](#) [H0853](#)

אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה כָּלִיל שְׁלָלָהּ כָּל- וְאֶת- הָעִיר אֶת- כָּאֵשׁ
 あなたの-神 主への ことごとく その-分捕り物を すべての そして その-町を ~を 火で
[H0430](#) [H3068](#) [H3632](#) [H7998](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0784](#)

עוֹד תִּבְנֶה לֹא עוֹלָם תֵּל וְהִיְתָה
 もう 再建されない 決して 永遠の 廃墟の-丘と そして-なるであろう
[H5750](#) [H1129](#) [H3808](#) [H5769](#) [H8510](#) [H1961](#)

またそのすべてのぶんどり物は、町の広場の中央に集め、火をもってその町と、すべてのぶんどり物とを、ことごとく
 焼いて、あなたの神、主にささげなければならない。これはながく荒塚となって、再び建て直されないであろう。

לְמַעַן תְּחַרֵּם מִן- מְאוּמָה בְּיָדְךָ יִרְבֵּק וְלֹא- 17
 そうすれば 聖絶の-物の ~から 何も あなたの-手に くつつかないようにしなさい そして
[H4616](#) [H3972](#) [H3027](#) [H1692](#) [H3808](#)

וְרַחֲמֶיךָ רַחֲמִים לְךָ וְנָתַן- אִפוֹ מִחֲרוֹן יְהוָה יָשׁוּב
 そして-憐れんでくださり 憐れみを あなたに そして-与え 激しい ~の-怒りから 主は 立ち返り
[H7355](#) [H5414](#) [H0639](#) [H2740](#) [H3068](#) [H7725](#)

:לְאַבְתֵּיךָ נִשְׁבַּע כְּאֲשֶׁר וְהִרְבֵּךְ
 あなたの-先祖たちに 誓われた ~の-とおりに そして-増やしてくださる
[H0001](#) [H7650](#)

| そののろわれた物は一つもあなたの手に残めおいてはならない。主が激しい怒りをやめ、あなたに慈悲を施して、あなたをあわれみ、先祖たちに誓われたように、あなたの数を多くされるためである。

מִצְוֹתָיו כָּל- אֶת- לְשׁמֹר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּקוֹל' תִּשְׁמַע כִּי 18
 その-戒めを すべての ~を 守って あなたの-神 主 ~の-声に 聞き従うなら もし
[H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#)

:אֱלֹהֶיךָ יְהוָה בְּעֵינָי תִּישָׁר לַעֲשׂוֹת הַיּוֹם מִצְוֹת אֲנֹכִי אֲשֶׁר
 あなたの-神 主 ~の-目に 正しいことを 行い 今日 あなたに-命じている わたしが それを
[H0430](#) [H3068](#) [H3477](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#)

〇
 [区切り]

| あなたの神、主の言葉に聞き従い、わたしが、きょう、命じるすべての戒めを守り、あなたの神、主が正しいと見られる事を行うならば、このようになるであろう。